«Средняя общеобразовательная школа № 23»

VIII школьная научно-практическая конференция «Шаг в будущее»

Осторожно, говорящая одежда!

Направление исследования: английский язык

Авторы: Овчинникова П.,

Порываева П.

МБОУ «СОШ № 23»

Руководитель Алабужева Л. В.

учитель английского языка

Сарапул 2019

Осторожно! Говорящая одежда!

**Оглавление**

 I. Введение ………………………стр.3

 II. Основная часть…………………………….…...стр.4

    2.1 История надписей

    2.2 Подражание или дань  моде

  2.3 Мы в ответе за то, что у нас написано на одежде

III. Практическая часть …………………стр.6

3.1 Методика проведения исследования

  3.2 Результаты опроса учащихся

3.3.  Выводы. Анализ  собранного материала

 IV. Заключение…………………………………………стр.10

  V. Библиография……………………………………….стр.11

**ВВЕДЕНИЕ**

 В гардеробе среднестатистического школьника, можно выявить как минимум восемь вещей, которые висят в шкафу у каждого учащегося — причем как юноши, так и девушки – джинсы, кепка, трикотажная куртка, юбки, рубашка, кроссовки, и конечно же  футболки. Все чаще можно встретить на этих предметах гардероба украшения в виде различных надписей. Учитывают ли владельцы вещей смысловую нагрузку надписей на одежде, особенно, если они написаны на иностранном, чаще всего на английском языке? Наше исследование нацелено на поиск ответа на этот вопрос.

* ***Объектом*** изучения являются надписи на английском языке на  одежде учащихся школы.
* ***Предметом*** исследования нашей  работы является та информация, которую несут надписи на одежде.

***Цель работы*** – установить зависимость смысловой нагрузки надписей на одежде от уровня владения английским языком.  Для достижения поставленной цели было необходимо решить несколько ***задач*:**

* Подобрать определенное количество надписей на одежде учащихся
* Перевести на русский язык смысл надписей.
* Выявить  возраст, основные причины покупки этих вещей.
* Обобщить полученные данные и прийти к определенному заключению.

Работа проводилась *поэтапно:*

* На подготовительном этапе была составлена основная информационная работа.
* На следующем втором этапе  провели анализ значений и сравнение  собранных надписей с разных точек зрения
* На третьем и заключительном этапе были сформулированы выводы, оформлены результаты работ.

При выполнении исследования  были использованы ***два метода***: поисковый и аналитический.

 Данная работа будет *полезна* и *интересна* тем, что позволит учащимся *обратить внимание на перевод надписей и правильно  использовать информацию*, которая должна отражать настоящие  интересы ее владельца.

**II. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ**

  2.1 История надписей

Надписи на одежде существовали еще много веков назад. И самые ранние знакомы нам, по Древней Греции. Уже там мы находим вышивки на поясах, которые говорят нам об именах владельца, или находим имена на ювелирных украшениях. Очень часто в моде были надписи, которые представляли собой часть орнамента. Что же касается современных надписей то все началось очень просто: сначала надписи украшали только форму рабочих, указывая на их статус на рабочем месте, потом они стали показывать какого дизайнера или какой фирмы эта вещь, а уже после этого стали появляться надписи, которые в самом деле несут смысл.  Неизвестно, кто первый придумал писать надписи на одежде.  Надписи бывают очень разные. Они могут сказать нам многое о человеке, в частности о возрасте, о сфере интересов владельца, могут выражать отношение к окружающему миру. Надписи, говорят и об уровне владения английским языком и о том, что человек не всегда понимает то, что написано на одежде. Надписи меняются с возрастом человека. У ребенка это просто какие-то словосочетания или веселенькие фразы, у подростка – это надписи, содержащие всевозможные фразы, начиная с  того, какой это человек и заканчивая номером команды или улицы. Сейчас, незаменимым атрибутом молодежного гардероба являются футболки. В гардеробе любого человека встречаются предметы одежды, содержащие надписи на английском языке. Особой популярностью среди молодежи пользуются футболки со смешными слоганами, которые каждый подбирает согласно своему характеру и мировосприятию. «Тематические» футболки приобретают все большую популярность. Надписи можно объединить в несколько групп темам: романтика, спорт, кредо или жизненная позиция, призыв, музыка, города, дизайнеры, экология, религия, разное. Отдельная группа это надписи с грамматическими ошибками и надписи, которые могут содержать непристойный смысл.

Когда человек надевает одежду с какой-либо надписью, что он хочет этим сказать? «Да, ничего, просто забавно!» - ответят на этот вопрос многие, но не все. Вообще такой предмет одежды, как футболка, с момента своего появления считался вещью «говорящей». Имеются даже культурологические изыскания на тему того, что футболка – это «чистая доска» для лозунгов и заявлений, а так же место для демонстрации своего жизненного кредо. И, как можно заметить, общество с успехом пользуется этой привилегией.

2.2 *Подражание или дань моде?*       Что и говорить, сейчас в моде – выделяться из моды! Быть обычным уже не интересно. Что «пишете» у себя на одежде вы? А ваша одежда разговаривает? Вариантов уйма! Креатив не знает границ! От громко кричащих банальностей, типа «Rich», «Hero», «Follow me», «Kiss me» и «I love NY» до глубокомысленных выражений мыслителей переделанных на современный лад.

2.3 *Мы в ответе за то, что написано у нас на одежде.*          Когда дети еще не достигли переходного возраста, их гардеробом полностью занимаются родители. В этом возрасте малышей обычно не очень волнует, во что их одевают. Однако, чем старше они становятся, тем больше внимания обращают на свой внешний вид. По одежке их встречают друзья в школе, оценивают сверстники. И молодежная мода имеет свои тенденции и подчиняется своим правилам.        *Если надпись на футболке хоть в какой-то степени отражает сферу интересов ее владельца – то все в порядке.*              Вообще, к надписям на одежде *следует относиться настороженно*. Окружающие воспринимают их зачастую, как слова, произнесенные вслух хозяином модной одежды, что естественно, иначе правомерен вопрос - если ты не поддерживаешь написанные на твоей одежде слова, зачем ты ее нацепил на себя? Таким образом, перефразируя знаменитую фразу, можно утверждать – мы в ответе за то, что написано у нас на одежде. Далее мы рассмотрим примеры надписей на одежде учащихся нашей школы:

**III ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

 Исследование надписей на одежде учащихся, мы строили следующим образом*:*

1. Находили в школе учащихся, одетых в футболки, содержащие надписи на английском языке
2. переписывали или фотографировали наиболее интересные надписи и задавали вопросы следующего характера:

* возраст носителя
* знает ли о смысле написанного на одежде или нет
* перевод надписей
* причина, по которой они приобрели эту вещь
* информация о возможных грамматических и орфографических ошибках в надписях

Мы зафиксировали и проанализировали ответы около 100 учащихся, которые можно отразить графически в следующей таблице. Результаты опроса учащихся школы мы разбили на группы по темам.

* 1. Романтика \ любовь

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
|  | Girl princess | Принцесса | 11 | + |
|  | My soal for you | Моя душа для тебя | 13 | - |
|  | sweet | Сладкая | 15 | + |
|  | love | Любовь | 11 | + |
|  | Just for you | Только для тебя | 12 | - |
|  | Pretty girl | Красотка | 11 | - |
|  | Love forever | Вечная любовь | 14 | + |
|  | Love me | Люби меня | 15 | + |

* 1. Кредо

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 9. | Forever young | Вечно молодой | 15 | + |
| 10. | Diamonds are girls best friend | Бриллианты – лучшие друзья девушек | 15 | + |
| 11. | Joe cool | Джо крут | 15 | - |
| 12. | Princesses don’t do dishes and take out garbage | Принцессы не моют посуду и не выносят мусор | 16 | - |
| 13. | I was born to be blond | я рождена, чтобы быть блондинкой | 13 | - |
| 14. | Best friends | Лучшие друзья | 16 | + |
| 15. | Student | студент | 14 | + |
| 16. | Boy | Парень | 16 | + |
| 17. | Born to be free | Рожден быть свободным | 16 | - |
| 18. | Free | свобода | 16 | - |
| 19. | Angel | ангел | 14 | + |
| 20. | Poison free | без яда | 16 | - |
| 21. | Drug free | без наркотиков | 14 | + |
| 22. | Foxy girls | Рыжие девчонки | 12 | - |
| 23. | Punx not dead | Панк не умер | 15 | + |
| 24. | Super star | Супер звезда | 13 | + |
| 25. | Redskins | Краснокожие | 14 | - |
| 26. | Happy every day | Счастлив каждый день | 11 | - |

3.Призыв

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 27. | Don’t forget me | Не забывай меня | 14 | \_ |
| 28. | Follow me | Следуй за мной | 12 | - |
| 29. | I have no future | У меня нет будущего | 15 | - |
| 30. | Let’s go party | Давай пойдем на вечеринку | 13 | + |
| 31. | Do not copy me | Не копируй меня | 11 | - |
| 32. | All you need is rock-n-roll | все что тебе нужно – это рок енд ролл | 15 | - |
| 33. | Catch me if you can | Поймай меня, если сможешь | 12 | - |
| 34. | Hard to handle | Трудно справиться | 16 | - |
| 35. | No parking | Не парковаться | 15 | + |
| 36. | Don’t read my T-shirt | Не читай с моей футболки | 13 | **+** |
| 37. | Touch me | Дотронься до меня | 14 | + |
| 38. | See you | Увидимся | 15 | + |
| 39. | Nike just do it | НАЙК просто сделай это | 14 | + |
| 40. | Sorry I come | простите, я пришел | 13 | - |
| 41. | Wanted | разыскивается | 16 | + |
| 42. | Let me be | Пусть буду я | 15 | + |
| 43. | Lok at me | Посмотри на меня | 15 | + |
| 44. | Melt my heart | Растопи мое сердце | 11 | - |
| 45. | Think responsibly | Думай ответственно | 14 | + |

4.Религия

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 46. | All rest in peace | все находится в мире | 16 | - |
| 47. | God hates you cry | Бог не любит, когда вы плачете | 17 | - |
| 48. | He died for us |  | 16 | + |

5.Грамматические ошибки

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 49. | Of wold  The same of wold  DTEAM  The same of DTEAM | набор слов с ошибками в слове WORLD | 15 | - |
| 50. | Baby rhat | Маленькая крыса ( ошибка) | 15 | \_ |
| 51. | I can to fly | я могу летать(грамматическая ошибка) | 14 | + |

* 1. Разное

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 52. | Magic | магия | 15 | + |
| 53. | Star | звезда | 16 | + |
| 54. | Baby bird | птенчик | 13 | + |
| 55. | Mega dance | мега танец | 13 | + |
| 56. | Summer time | Летнее время | 16 | + |
| 57. | Rainy and sunny | Дождливо и солнечно | 13 | - |

7.Экология

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 58. | Save the earth | спасите землю | 13 | + |
| 59. | Peace no war | Мир без войны | 16 | - |
| 60. | Pollution can be harmful | Загрязнение может быть вредным | 15 | + |
| 61. | Respect the nature and the animals | Уважай дикую природу и животных | 14 | + |

8.Мультипликационные герои

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 62. | Spiderman | человек-паук | 8 | + |
| 63 | Shrek | шрек | 9 | + |
| 64 | Batman | бэтмэн | 10 | + |
| 65 | Barbie | барби | 9 | + |
| 66 | Wings | вингс | 9 | + |

9.Дизайнеры

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 67. | Adidas |  | 15 | + |
| 68. | Nike |  | 14 | + |
| 69. | Burburry |  | 12 | + |
| 70. | Dior |  | 12 | + |
| 71. | D&G |  | 11 | + |

10.Города

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Надпись в оригинале* | *Перевод* | *Возраст носителя* | *Знает о смысле или нет?* |
| 72 | Russia |  | 15 | + |
| 73 | New York |  | 12 | + |
| 74 | Sydney |  | 14 | + |
| 75 | Madrid |  | 14 | + |
| 76 | Paris |  | 14 | + |

По данным нашего исследования большинство учащихся в своем гардеробе имеют предметы одежды, содержащие надписи на английском языке. Из всех опрошенных только около 65% учащихся знают перевод той надписи, которая есть у них на одежде, также они отметили, что обращают внимание на надпись при покупке вещей. Остальные 35% затруднились перевести свои надписи. В ходе исследования было выявлены надписи, содержащие грамматические и орфографические ошибки, на которые не указали владельцы. Очень часто встречаются надписи, состоящие просто из произвольного набора букв. Смысл в таких надписях отсутствует. Нашему исследованию удалось вынести на поверхность данную проблему и предложить подросткам задуматься, прежде чем купить очередную модную вещь с непонятным текстом. Многие подростки отмечают, что затруднения в переводе не останавливают их от покупки понравившейся одежды и не обращают внимания на перевод надписей и воспринимают их как украшение одежды. Наше исследование показывает, что чрезвычайно актуальным и важным является тот факт, что мы отвечаем за информацию, которую несем на себе, мы, в каком-то смысле солидаризируемся с ней, становимся ее носителями в массы, и крайне неосмотрительно надеяться на то, что все вокруг не знают иностранного языка и не понимают, что написано на вашей одежде. Не надо забывать, что judge not of men and things at first sight « встречают по одежке, а провожают по уму».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, отвечая на вопрос, поставленный во введении: учитывают ли подростки смысловую нагрузку надписи на английском языке, выяснилось, что только  **65%** опрошенных учеников при покупке вещи обращали  внимание на перевод английских фраз.  Учащиеся отмечали, что затруднения в переводе не останавливают их от покупки понравившейся одежды. **35 %** учеников не обращали внимание на перевод надписей и воспринимают их как украшение одежды. Анализ собранного материала показал, что уровень владения английским языком, который определялся возрастом опрашиваемого учащегося школы, позволяет ориентироваться в надписях и правильно использовать написанную информацию.

Библиография

1. Аракин В.Д. История английского языка.- М.(Высшая школа, 1968.-420 с.)
2. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике(Учебное пособие.-М.(1991.-140 с.)
3. Борисова Л.М. Из истории английских слов (Книга для учащихся старших классов.- М.(Просвещение, 1994.-95 с.)
4. Иванова И.А. Этимология английских слов. 2000 г. (Интернет)
5. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка( Учебник для институтов и факультетов ин.яз.- М.(Высшая школа, 1986.- 336 с.)
6. Медведев Я. История английского языка. 1999 (Интернет)
7. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.( 2000. –260 с.)